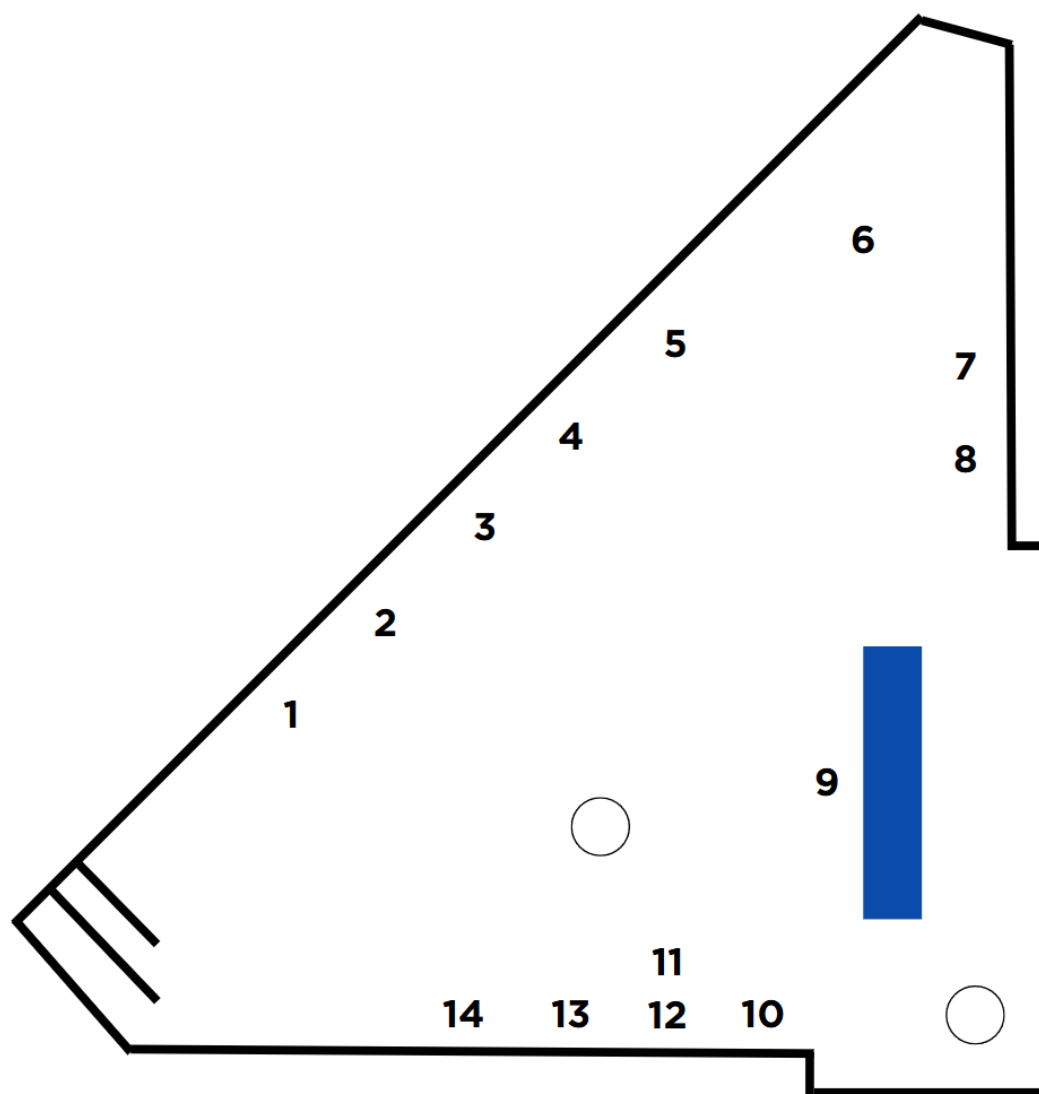


45 Years of Triennials: Acquisitions from 1978-2022

Labels are in order beginning with the work directly to the right of the introduction text.



1.

William Bukowski

Still Life with Green Cloth, 1977

oil on canvas | óleo sobre lienzo

24" x 48"

1978.14.2

Museum Purchase from First Wisconsin Biennial, funded by the Madison Art Guild |

Adquisición del museo en la Primera Bienal de Wisconsin, financiada por el Madison Art Guild

From the beginning, the Wisconsin Triennial was intended to foster the artistic community of the state. The catalog for the first of these exhibitions, in which *Still Life with Green Cloth* was shown, makes this goal clear:

"At the Madison Art Center, the collection and exhibitions afford artists the opportunity to see some of the best of contemporary art. Artists should study art, yet remain honest to their own convictions and forms of expression. Hopefully, the Biennale will be a further stimulus and challenge to artists."

—Roy Slade, May 1978

Desde sus inicios, la Trienal de Wisconsin tuvo como propósito impulsar y fortalecer a la comunidad artística del estado. El catálogo de la primera edición de esta exposición, en la cual se mostró *Still Life with Green Cloth* (Naturaleza muerta con tela verde), lo expresa claramente:

«En el Madison Art Center, tanto la colección como las exposiciones ofrecen a los artistas la oportunidad de conocer lo más destacado del arte contemporáneo. Es importante que los artistas estudien el arte, pero también que permanezcan fieles a sus propias convicciones y formas de expresión. Esperamos que esta bienal sirva como un estímulo adicional y un desafío para los artistas».

—Roy Slade, mayo de 1978

2.

Maxime Banks

Afronaut Anatomy Autoethnography Archives: Quantum Blackness Spacetime Orbits As Coordinates Of Being, 2021

mixed media on paper | técnica mixta sobre papel

28" x 20"

2022.14

Museum Purchase Fund | Fondo de adquisiciones del museo

Maxime Banks' 2022 artist statement: "I am a Black womanist feminist autoethnographic creator inhabiting and revealing Black woman beingness in the Universe.

I am far-flung absorbed in the infinite vastness of Black female subjective interiority expression. My creative cartographies use the lens of Afrofuturism to explore and contextualize my experiences as a Black American woman living in Australia. My artworks are cultivated within a diasporic geographical spacetime in which the relationship of family, place, belongingness, and the concept of "home" is in constant flux.

I research and transcribe many sources into my artwork, including ethnography, science, Black American and African diasporas history, fashion design and Black feminist theory. I love experimenting in my studio laboratory with the chemistry of combining together different solutions to hand pour and hand print artworks from intriguing chaos. The intense pleasure I feel in this exciting process-seeing randomness, chaos, and infinite possibility-and using the gravity of my body create original artworks, like a galaxy thick with stars, no two are ever the same.

This experimental exploration is an ontological investigation of Black female consciousness, visible darkness, sound, uncertainty, and space travel transmission propelled by the intersections of art, ontological Blackness, chaos theory aesthetic and science.

My work transmutes memory, archives, Black female portraiture, found images, and sound as I am time-traveling, creating contemporary cultural conversation documentation. I am fascinated with the mysteriously strange, beautiful revelations in quantum mechanics. I translate quantum entanglement, quantum tunneling, and subatomic particle ghosts research as a metaphor of Black alienation, Blackness ontology, and Black Joy."

Declaración artística de Maxime Banks, 2022: «Soy una creadora autoetnográfica, feminista y mujerista negra, que habita y revela la esencia de ser mujer negra en el Universo.

Me encuentro profundamente inmersa en la infinita amplitud de la expresión subjetiva e interior femenina negra. Mis cartografías creativas utilizan la perspectiva del afrofuturismo para explorar y contextualizar mis experiencias como mujer afroestadounidense que vive en Australia. Mis obras nacen dentro de un espacio-tiempo geográfico diaspórico, en el cual las relaciones familiares, el lugar, el sentido de pertenencia y el concepto de 'hogar' permanecen en constante transformación.

Investigo y traslado diversas fuentes a mis obras, entre ellas la etnografía, la ciencia, la historia de las diásporas afroestadounidense y africana, el diseño de modas y la teoría feminista negra. Me apasiona experimentar en el laboratorio de mi estudio con la química, donde combino diferentes soluciones para crear obras impresas a mano y vertidas manualmente desde el fascinante caos. El intenso placer que siento en este emocionante proceso —al observar el azar, el caos y las infinitas posibilidades— y al aprovechar la gravedad de mi cuerpo para crear obras originales, es como contemplar una galaxia repleta de estrellas en la que ninguna es igual a otra.

Esta exploración experimental es una indagación ontológica en torno a la conciencia femenina negra, la oscuridad visible, el sonido, la incertidumbre y la transmisión del viaje espacial impulsado por las intersecciones entre el arte, la negritud ontológica, la estética de la teoría del caos y la ciencia.

Mi obra transmuta la memoria, los archivos, el retrato femenino negro, las imágenes encontradas y el sonido mientras viajo a través del tiempo, y crea así documentación contemporánea de una conversación cultural. Me fascinan las revelaciones misteriosamente extrañas y hermosas de la mecánica cuántica. Traduzco investigaciones sobre el entrelazamiento cuántico, el efecto túnel y los fantasmas de partículas subatómicas en metáforas sobre la alienación negra, la ontología de la negritud y la alegría negra».

3.

Linnéa Gabriella Spransy

Petite Deluge, 2001

ink on frosted mylar | tinta sobre mylar traslúcido

15" x 24"

2002.07

Purchase, through Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Langer

What our curators had to say in the *2002 Wisconsin Triennial* catalog:

"Spransy's compositions arise from her fascination with the algorithms of fractal images. Reproducing the repetitive, scale-shifting patterns derived from this genre of mathematical equations, she creates a basic form for each drawing, successively expanding upon the original form through a set of variables established at the outset. Working on several sheets of transparent Mylar plastic, she then grafts the pieces together. The resulting layers of patterns evoke the progressive, systematic growth of organic forms even though they are non-referential abstractions."

—Sara Krajewski

Lo que comentaron nuestros curadores en el catálogo de la Trienal de Wisconsin 2002:

«Las composiciones de Spransy surgen de su fascinación por los algoritmos de imágenes fractales. Al reproducir los patrones repetitivos y de escala variable derivados de este tipo de ecuaciones matemáticas, crea una forma básica para cada dibujo y luego la expande sucesivamente mediante un conjunto de variables establecidas desde el principio. Spransy trabaja sobre varias capas de plástico Mylar transparente, que posteriormente ensambla. Las capas resultantes evocan el crecimiento progresivo y sistemático de formas orgánicas, aunque son abstracciones no referenciales»

—Sara Krajewski

4.

Janica Yoder

Deana (the hairdresser), 1987

cibachrome print | impresión cibachrome

20" x 16"

1988.48

Purchase, through the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Langer

1987 Wisconsin Triennial | *Trienal de Wisconsin 1987*

5.

Steven D. Foster

Quintet, 2000

gelatin silver prints | impresiones en gelatina de plata

16" x 40"

2002.06a–e

Museum Purchase Fund | Fondo de adquisiciones del museo

What our curators had to say in the *2002 Wisconsin Triennial* catalog:

"Working with a series of small images in a single frame, Foster explores the expressive possibilities of sequences and juxtaposition. He equates the photographs of garages that comprise his 'quintets' to the tones of a musical composition or the words in a poem. Ranging from variations on types of forms to images softened by shadows and plant life, each garage quintet evokes a profound sentiment that transcends the mundane context of the architecture itself."

—Sara Krajewski

Lo que comentaron nuestros curadores en el catálogo de la *Trienal de Wisconsin 2002*:

«Al trabajar con una serie de imágenes pequeñas dentro de un mismo marco, Foster explora las posibilidades expresivas de la secuencia y la yuxtaposición. El artista compara las fotografías de cocheras que conforman sus 'quintetos' con las notas de una composición musical o las palabras en un poema. Desde variaciones en los tipos de formas hasta imágenes suavizadas por sombras y vegetación, cada quinteto de cocheras evoca un sentimiento profundo que trasciende el contexto cotidiano de la propia arquitectura».

—Sara Krajewski

6.

Mark Lorenzi

103 pounds and 9 ounces, 1990

glass and copper | vidrio y cobre

26" x 37" x 37"

1991.19

Gift of the artist | Donación del artista

1990 Wisconsin Triennial | Trienal de Wisconsin 1990

7.

J. Shimon and J. Lindemann

J.S. Mounting Tractor, 2012

ambrotype | ambrotipo

36" x 30"

2014.06

Purchase, through funds from Shirley A. Kubly | Adquisición mediante fondos de Shirley A. Kubly

2013 Wisconsin Triennial | Trienal de Wisconsin 2013

8.

J. Shimon and J. Lindemann

Prom Queen Picking Corn, 2012

ambrotype | ambrotipo

36" x 30"

2014.05

Purchase, through funds from Shirley A. Kubly | Adquisición mediante fondos de Shirley A. Kubly

The *2013 Wisconsin Triennial* catalog entry for J. Shimon and J. Lindemann's work:

"John Shimon and Julie Lindemann have spent the past thirty years together as collaborative artists, teachers, and partners. In their recent series *Decay Utopia Decay*, they employ self-portraiture to reflect on the passing of time and the fragility of human existence. Using an ultra-large-format hand-built camera and historical photographic processes, they documented themselves performing daily chores on their organic farm in Manitowoc, Wisconsin. Although the project was driven by a shared 'desperation to create a paradise and record its existence,' the resulting portraits present a situation

that falls short of the utopian ideal: dressed in thrift store costumes, the artists battle against an uncontrollable plant world, broken-down farm equipment, and swarms of wasps and mosquitos.”

With deep affection, we remember the life of Julie Lindemann, who passed away in 2015. Her spirit lives on through the art she made and the beauty she brought into the world.

Texto del catálogo de la *Trienal de Wisconsin 2013* sobre la obra de J. Shimon y J. Lindemann:

«John Shimon y Julie Lindemann han colaborado durante los últimos treinta años como artistas, profesores y pareja. En su reciente serie *Decay Utopia Decay* (Decadencia, utopía, decadencia), utilizan el autorretrato para reflexionar sobre el paso del tiempo y la fragilidad de la existencia humana. Mediante una cámara artesanal de formato ultragrande y procesos fotográficos históricos, se documentaron a sí mismos mientras realizaban tareas cotidianas en su granja orgánica en Manitowoc, Wisconsin. Aunque el proyecto fue impulsado por una ‘desesperación compartida por crear un paraíso y registrar su existencia’, los retratos resultantes presentan una situación que queda lejos del ideal utópico: vestidos con prendas provenientes de tiendas de segunda mano, los artistas enfrentan un mundo vegetal incontrolable, maquinaria agrícola averiada y enjambres de avispas y mosquitos».

Recordamos con profundo cariño a Julie Lindemann, quien falleció en 2015. Su espíritu permanece vivo en el arte que creó y en la belleza que aportó al mundo.

9.

Sonya Y.S. Clark

Unum, 1998

cloth and thread | tela e hilo

10" x 14" x 14"

1999.11

Purchase, through the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Langer

What our curators had to say in the *1999 Wisconsin Triennial* catalog:

"Clark's sculptures are symbolic headpieces meant for contemplation. Inspired by natural forms, African and African-American folklore and hairstyles, and fiber processes, Clark's work investigates cultural and personal identity acquired through the rituals of hair- and headdressing.

The Fibonacci series refers to the infinite numerical sequence beginning with 0 in which each succeeding number is the sum of the two preceding it (0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, etc.). For Clark, the sequence's order is a basis for provocative visual patterns that evoke cultural associations and personal meanings."

—Sheri Castelnuevo

Lo que comentaron nuestros curadores en el catálogo de la *Trienal de Wisconsin 1999*:

«Las esculturas de Clark son tocados simbólicos destinados a la contemplación.

Inspiradas por formas naturales, el folclor africano y afroamericano, los peinados tradicionales y procesos con fibras textiles, las obras de Clark investigan la identidad cultural y personal adquirida a través de los rituales del peinado y el adorno de la cabeza.

La serie Fibonacci hace referencia a la sucesión numérica infinita que comienza con el 0, en la que cada número sucesivo es la suma de los dos anteriores (0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, etc.). Para Clark, el orden de esta secuencia numérica constituye una base para generar patrones visuales provocativos que evocan asociaciones culturales y significados personales».

—Sheri Castelnuevo

Sonya Y.S. Clark

Hemi, 1998

cloth and thread | tela e hilo

4" x 8" x 8"

1999.12

Purchase, through the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Langer

Sonya Y.S. Clark

Triad, 1998

cloth and thread | tela e hilo

4" x 8" x 8"

1999.13

Purchase, through the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Lange

Sonya Y.S. Clark

Fingers, 1998

cloth and thread | tela e hilo

10" x 14" x 14"

1999.14

Purchase, through the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Langer

Sonya Y.S. Clark

Spider, 1998

cloth and thread | tela e hilo

4" x 8" x 8"

1999.15

Purchase, through the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante el fondo Rudolph y Louise Langer

10.

Christopher Rowley

Avoid the hog lump provocateur, 2016

acrylic yarn, acrylic paint, and duct tape on monks cloth and pine | hilo acrílico, pintura acrílica y cinta adhesiva sobre tela de monje y madera de pino

44 ½" x 51"

2017.24

Anonymous gift | Donación anónima

The *2016 Wisconsin Triennial* catalog entry for Christopher Rowley's work:

"Chris Rowley mobilizes rug-hooking, a late nineteenth-century craft technique, to create works of art that offer a fresh approach to contemporary abstraction. Working through subtleties of line, shape, color, and texture, his compositions feature imagery suggestive of tubes, connectors, conduits, and piping mechanisms—all of which appear to be part of a complex system of infrastructure, but are ultimately self-contained units.

Despite the absence of any conceivable point of entry, brightly colored liquids flow or drip out of the tangled mass of pipe and remain trapped within its impossibly interconnected form. With their boldly artificial colors, the pooling liquids, in Day-Glo yellow and orange, evoke the toxicity of industrial fluid and biohazardous waste.

Adhered to a thick wooden frame with colored duct tape and presented as an object on a shelf, each button-hooked composition gestures toward the domestic realm. Rooted within the language of abstraction, Rowley's unconventional work nevertheless references everything from networks of pipes and chemical waste to bodily excretions and DIY home improvement projects."

Texto del catálogo de la *Trienal de Wisconsin 2016* sobre la obra de Christopher Rowley:

«Chris Rowley recurre al rug-hooking, una técnica artesanal de finales del siglo XIX, para crear obras de arte que ofrecen un enfoque renovado de la abstracción contemporánea. Mediante la exploración de sutiles variaciones en línea, forma, color y textura, sus composiciones presentan imágenes que sugieren tubos, conexiones, conductos y sistemas de tubería, elementos que parecen formar parte de una compleja infraestructura, aunque finalmente son unidades autónomas.

A pesar de la ausencia de cualquier posible punto de entrada, líquidos intensamente coloreados fluyen o gotean desde la masa enredada de tuberías y permanecen

atrapados dentro de su forma interconectada e imposible. Con sus colores artificiales y brillantes, estos líquidos acumulados, en tonos neón de amarillo y naranja, evocan la toxicidad de fluidos industriales y residuos biopeligrosos. Sujetadas a un marco grueso de madera con cinta adhesiva de colores y presentadas como objetos sobre un estante, cada composición realizada en esta técnica tradicional evoca lo doméstico.

Aunque firmemente arraigadas en el lenguaje de la abstracción, las obras poco convencionales de Rowley hacen referencia tanto a redes de tuberías y desechos químicos como a excreciones corporales y proyectos caseros de bricolaje».

11.

Mark Mulhern

Self Portrait, 1996

monotype on paper | monotipo sobre papel

22" x 30"

1996.38

Museum Purchase Fund | Fondo de adquisiciones del museo

From its outset, the Wisconsin Triennial showed a wide range of media and styles. The first catalog for the exhibition points this out: "Of the work selected, no one style or medium dominates, for there is a wide range of styles, from figurative to abstract, and many media, painting to photography." —Roy Slade, 1978

This self-portrait is a monotype: a print technique that is made by an artist painting ink onto a printing plate which is pressed into paper. The direct painting of ink means that only one final image can be made, a rarity in the printmaking world. Mulhern, who is known for his paintings, enjoyed the spontaneity of this medium.

Desde sus inicios, la Trienal de Wisconsin se ha caracterizado por exhibir una gran diversidad de medios y estilos artísticos. El catálogo de la primera edición destaca esta característica:

«Entre las obras seleccionadas no predomina un único estilo ni medio, ya que la muestra abarca desde lo figurativo hasta lo abstracto, y desde la pintura hasta la fotografía». —Roy Slade, 1978

Este autorretrato es un monotipo, una técnica de grabado en la cual el artista aplica directamente la tinta sobre una superficie o placa que posteriormente se imprime en papel. Al ser una aplicación directa y espontánea, solamente puede obtenerse una

impresión final, lo que hace del monotipo una rareza dentro del mundo del grabado. Mulhern, conocido principalmente por sus pinturas, disfrutaba particularmente la espontaneidad que permite este medio.

Wisconsin Triennial 1996 | Trienal de Wisconsin 1996

12.

Fred Stonehouse

Untitled, 1987

mixed media on paper | técnica mixta sobre papel

10 7/8" x 8 1/2"

1989.019

Purchase, through Arts Midwest with matching funds from the Rudolph and Louise Langer Fund | Adquisición mediante Arts Midwest, con fondos de contrapartida del fondo Rudolph y Louise Langer

Wisconsin Triennial 1987 | Trienal de Wisconsin 1987

13.

Laura Dronzek

Animal Dreams: Landscape #X, 1994

acrylic on panel | acrílico sobre panel

16 1/2" x 14 1/2"

1996.35

Museum Purchase Fund | Fondo de adquisiciones del museo

14.

George H. Steuer

Country Structure, 1979

dye-coupler print | impresión por revelado cromógeno

26" x 32"

1980.0.10

Museum Purchase Fund | Fondo de adquisiciones del museo